

امور اداره و تحریریه سنه سلاتیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۳۱۷

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لک آتونه سی یگری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته پول قبول
ایدیلر . مرکزى شمديک باب عالی
جاده سنده عطار پورغانی افنديک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمديک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اجال ادبی

اجال ادبیلر مزك تحریر و ترتیبده
الزام ایلدیکمز مسلك ادبیات عثمانیه
دائرهمزده برانز جدید ظهوره کلیسه
آندن بحث و مناظره ایتک کیفیتى اولدینی
الته قارئین کرامجه تقدیر یورولمشدر .
کچن هفته بوهفته طرفنده رسائل و جرائد
ادبیه مزكی جرائد سیاسیه مزدهده برایکی
مقاله مهمه ادبیه به تصادف ایدلمشدر .
بومقاله لری « اقدام » رفیق مزك یارس
مخابری علی کمال بك افندی تحریر ایللمشدر .
بونلردن برینده ناجی مرحومك مسلك
شاعرانه سی حقیقده بسط مطالعات اولنوب
شاعر مشارالیهك عالم تحریریه قدم نهاده
اولدینی زمان آثار منتشره سنه نظراً شعر
عثمانیک رهین تجدد اولمسنی تأمین ایدمك
بر شاعر عالی کبی تلقی اولندینی
حالده نتیجه مسلك ادیبسنك بوانتظاره
موافق ظهور ایتمه مش اولدیفندن بحث
اولمشدر .

دیگر بریسی ده « کوندن کونه تغزل
نصل اولورمش... عنوانیه بنه اقدام »
کچن جمعه کونکی نسخه سنده نشر ایدلمشدر
ایکنجی مقاله ده عزتو علی کمال بك
افندی (بودر بول) قابلیجه لرنده بولدقلری
وسطحیات مباحث ایله امراروقت ایلدکلی
صره ده احبابلرینه شرق اشعارینک
تحفلفندن بحث ادب و تحفدر ، تحفدر .
شرقه بالخاصه ترکدرده شعر . شعر قدما
شعر قدیم تحفدر . بووادیده اکثریا لفظ
ایچون معنا آرائیر ، معنا ایچون لفظ دکل
وهله اولاده محال ظن اولنان بوصورت
عجیبه شاعریت حقیقته . موقوفه نه قدر
مولفقدرد ، دیدکدن صکره دعوامزى
ایکی کره ایکی درت ایدرکی اثبات ایلهمك
ایچون بو طرز تشاعری بالفلس موقع
تجربه قویا بیلیر ، سوزلریله اوفق بر
غزل ترتیب ایتلمشدر .

غزلک صورت ترتیبی ، هیئت

مجموعه سنی تنقید ایتک وظیفه مزخارچنده در
بزبالکنز علی کمال بك افندی سنک تغزلی
متعاقب درمیان ایلدکلی مطالعات آینه یی
مهم کوردیکمز دن مطالعه مخصوصه مزك
تذیلله برابر ایدرک آلری اقتباس ایلمی
موافق کوردک : علی کمال بك افندی دیورلرک :
« نه ایسه ، مزاحی ، لطیفه یی بر طرفه
براقورق شوقیه غریبه دن بر حصه
چیقارامازمی ؟ » انصاف ایله دوشونه لم :
طبیعت ، حقیقته ، فیضه ، تعالی به بوندن
مغایر روادی اولورمی ؟ انسان طبعی
کورله مک ، قلمنی قیرمق ایسترسه آرایه
آرایه انجق بوزمین مسدودی بولور .
کورده نک سیئه سندن بر لحظه صبرلسه ق ،
مسئله یی سطر فانه تدقیق ، محاکمه ایسه
شوبده اتی عیاناً کوریر ، تسلیم ایدرز .
شمدی ، باقیلرک ، فضوللرک ، نفعیلرک
غالبیلرک ، ندیلرک ، قوجه راغبیلرک بویله
چیقماز یولدن ناصل جیققدقلری ، اودها
فرسا ، اوطاقت بشر خارچنده کی قیدلره
انککلره ، موانعه رغماً نه قدرتله بر جوق
بدایع نکت و حکمت ابداع ایتدکلیری
یش نظر امعانه کتیردکجه :

« نه تاب کذر نه فکر عودت
قالدم اوراده اسیر حیرت »

دیمه مک الدن کلمز . با بویله اولمایه ییدی
ده محضا سائقه توارث ایله اودها ت ادب
شکسیرلرک ، مولیه لره ، راسینلرک ،
هو غولرک ، حاصلی اعظم غریک
طوتدقلری مسلك معقول ادبی طوته بدیلر
فسبحاناه ، عالمی انکشت بلب حیرت
براقیردها نه غرا بدیمه لر وجوده
کتیرمزلی آه ، اسلافزدن شکوی
ایتمک ، ناخشنود کورونمک ایسته میورز .
اوبرکفران نعمتدرکه انسانلغه یا قشماز
آنجق ماضیدن حال ایچون عبرت آلفه
جالیشبورز که بو برحقدر ، برمزیتدر .
حالاشاعر لریمز ، شعر سویله یلریمز یوقی که
زمانک ترقیات و تجدیدات مسعوده سنه
رغما شو محال ، مغلق وادیده یو وارلانیور .

طور یورور . کویا نفعیانه ، ندیمانه غزللر ،
قصیده لر سویله مک جابالایور ، هله افکار
و آمال عصری هیچ قاله آلمایورلر .
عصریمزده آرتق کیسه ، هیچ بر صاحب
معرفت قالدیمی که بلا تدقیق ، بلا تحلیل
بر سوزی ، بر حکمی قبول ایتسون . حال
بوکه اوکونا کون عزلریمزى محک تحلیلله
اورسه ق نتیجه اکثریا : ایوا بزه ، یازیق
بزه اولمازمی ؟ بر شعرک قیمتی آکلامق
ایچون اک کوزل واسطه نثره تحویلیدر .
مالفرض شوبوقاریدن بری انشاد ایدم
کلدیکمز غزلی وزن وقایه دن تجریدایله
عادی سوزشکنه صوقکمز . اویله یاوه لره
دسترس اولور سکزکه هر حالده بونلری
بکا استاد ایتکه قالیقیرسه کور ، احتمالدر ،
غوغا ایدرز .

بو تفاوت نظر نه دندر . نه دندر که

مادی ، مسکره ، مردود بر سوزی ، افعاله
وتفعلیه بورونجه ، ردیف وقایه ایله
قوشانجه ، هیچ اولمازسه مقبول بولیورز .
نه دندر که شعرک ساده الفاظدن عبارت
دکل ، فقط اک جوق معنادن ، رقیق ،
روح استیاس ، بلند بر معنادن ، متشکل
اولدیفنی ، معنائمز شعرک روحسز انساندن
هیچ بر فرقی اولسادیفنی ، هیچ ادراک
ایتمیورز . بنه نه دندر که ، حتی هزلیات
سروری ، بلنکده سهام قضا کی منشور
اولایدیلر هر حالده آغزه آلقدن استجیا
نفرت ایدم جکمز کفرلری ، شعلری منظوم
اولونجه از برله مک خاسته قدر وازیورز !
خلاصه ، نه دندر که نشاط سمعه نه قدر
خدمت ایدرسه ایتسون فکره اساساً
تأثیر ایلین ، سوزی جدأ سوزیا صامان ،
یاخود هرزه ایدن معنائی ، شاعرلرک
دیدیک کی ، عروس معنائی تحریفه ، اعلایه
نفوذی ، حکمی اولمایان آهنگ الفاظه بو قدر
آلدانیورز ؟

طرز ادب جدیدیمزک متأثر مشکوره .
سندن بری ده بتون شو حقائق نظر عبرتمزه
آهسته آهسته اولسه ده اعلادن اعلا

صوقدیفیدر . تعلیم ادبیاتی کوزلیجه آکلامش
تبیع ایتش برکنج تصور اولونورمی که
حالا قدما واری تغزللره تنزل ایتسون .
حالا بر شعرده وزن ایله قافیه دن ماعدا
فوائد ، محاسن آراممغه قائل اولسون ، استاد
اکرم ایچون شمدی خدمتک بیوک بر قسمی
قالدی که اوده اویله ساده معانی ، مبتوله
ومکروه دن اجتناب اولنمق کفایت
ایتمه جکمی ، معنائی قوری بر لفظ غلبه لکنه
بوغمق ، خلقک ، اک مترقی خلقمزک بیلله
آکلامادینی بر طرز بیان صایمق ، خلاصه
شعریمزده اومدیفیمز ، بکله دیکمز نحول
ونجود مسعودی وجوده کتیرمه مک ده
ادبیاتمز ایچون بر طالعسنک اولدیفنی بعض
شبان شعرامزه افهام ایتمکدر . قالا ،
فرنگلرک دیدیک کی ، شعر شعر دییه
بر دائرة فاسده ایچنده دوتمکدن باشمز
دورده اوداهی ، ادبمزله همزبان اوله رق :

الورمدیمی ندیم ونفی
شعرک بزه وارمی هیچ نفی
دیمکه البته حقمز اولور .

علی کمال بك افندی باقی فضولی ، نفی
ندیم ، قوجه راغب ، ندیم کی مشاهیر
شعرا ی عثمانیه نک شکسیرلرک ، مولیه لره ،
راسینلرک ، هو غولرک حاصلی
اعظم غریک طوتدقلری مسلك معقول
ادبی طوته بدیلر عالمی انکشت بلب حیرت
براقیرنه غرا بدیمه لر وجوده کتیرمز لردی
یوربورلر .

شکسیرلرک ، مولیه لره ، راسینلرک
ادیانک اک زیاده هانکی قسمیده ترقی
ایتمش اولدقلری علی کمال بك افندی البته
بیلرلر . بری انکلیز و دیگرلری فرانسر
اولان اودا بیوک بر مکتب معرفت اولان
یونان ولانین ادبیاتی کوزلیجه تعمیق
ایتدکدن صکره کندی لسانلرنده آثارمه
ادبیه وجوده کتیرمه مک موفق اولمشدر .
آنلرک اوکنده ایکی قوم قدیمک ادبیاتندن

عبارت بر مشتق تقلید و آرایدی .

برده علی کمال بك افندی آهنگ الفاظه

شعر

اشواق محبتدر اولان کوه ساری
اندن بوفیضمایه عشق اولمده جاری

سندن آلیور فیض سخن کلک فسونکار
طبعمه تجلی ایدیور نیر افکار

سودا اولیور فیض جلی پیرو جوانه
ادراك معالی ده بودر باشلی نشانه

سودم سوله نشه عشقه کوه کل شاد
اولمک دیلرم ایسته م اولقلنی آزاد

سن مالک حسن دلا شوب جهانسک
تخنیکه قلمده هر آن حاکم جانسک

قصفا بخلغم اینکده سنی کرچه براز زار
رحم ایله بکا اولمه صاقین ذره دل افکار

اه بیلیر کیم سببی فرط محبت
انبیایدر اسلاف بودر شرط محبت

بعضاً بر اوافق حالت اولور باعث هجران
اولدمده دوشر کوه بر آتش سوزان

تفصیل ایله تصدیقه نه حاجت که هویدا
مدلولی اولور اولسه بونک جلوه سودا

اغفال ایله آزار ایله رنجیده دل ایتمه
الهی سوره رسکه ره شوخانه به کتیمه

بربنده صدیق و شفیع سکا هر بار
سنسین بکا عالمده بوکون یارو وفادار

— شرقی —

قلب قیران طور ندن اولسون یکمینجه اول کوزل
دست جور ندن بی کل کل ده قورتارای اجل
قلمدی محتسکه عالمده بشقه برامل

نقرات

دست جور ندن بی کل کل ده قورتارای اجل

میل دل آزار بکاناز ایتسه ده اول کل نهال
دو کدبکم کوز باشلی ویرمزا کاحس ملال
یادینه برکون اولور البت کایر نام جمال

نقرات

دست جور ندن بی کل کل ده قورتارای اجل

جمال

اششکا

— نوحه مأیوسانه —

کنجلیکده باندن مهر جلاله

فروردی حالی عشاق زاره

شاعر سحر اشنا سعادتلو جلال باشا
حضر تلیرنیک مأمورین عدلیه دن فضیلتعاب
جمال الدین بك افندی طرفندن تخمیس
اولان برغزل بی بدلیر بدر که المنزه کچن
بر صورتیله غزه مزه تزیین، ایلدک :

تخمیس غزل

از لدن اهل عشق قیله وجدانیدر حسنک
که حق نور وحدانیت ذیشانیدر حسنک
بنای جاودان خلقتک بنیانیدر حسنک
« وجود کائناتک نشئه امکانیدر حسنک »
« وجوب ذات حقک الیوک برهانیدر حسنک »

ندر اول وجه سودا ویده اول حال صفا برور
اوحسن قدسیت افروز و افروغ ونه آور
خلاصه وصف اولغزل لطف حسنک ای ملک بیکر
« جهان حسنکله قائم حسنک حیران جهان بکسر »
« زهی حیرتکه کنندی حسنک حیرانیدر حسنک »

جان اهل دل دیدار حق اولمق مقرر در
بو یوزدن عاشقک جنت ایله الحق مبشر در
که حسنک بر تودیدار فیضندن منور در
« حسن مظهریتکم جمال الله مظهر در »
« محبت اهلتک آینه ایمانیدر حسنک »

جمالک بر کتاب قدسی کنزالمعانی در
که محصول المعانی ضد حکم « ان ترانی » در
بو کچون رأی حسنک کوه اقصی الامانی در
« یازلمش نوردن بر صفحه به سبع المثانی در »
« کتاب رحمتک پیرایه عنوانیدر حسنک »

پرستاری حسنکده بودر که وجه افتاکم
پرستشکار نور مظهر مضمون « ولولاکم »
اکا فرعیت حسنک ایدر ایقان ادراک
« انکچون واجب التکریم اولور امر پرستشکم »
« دلک فصل الخطای نسخه ابقانیدر حسنک »

نه حاجت وصف ایدر حسنک جمال ای یار بی همتا
که مستغنی الیابندر اقتدار خلقت مولا
خصوصاً مدح ایدر قول جلیل الشان « الشیخ »
« جهانده مظهر تقدیس اولور اسم جلال آسائه
اواسمک مظهری جسم جلالک جانیدر حسنک »

جانانه خطاب

ای نور صفا آور انظار مباهات
ایتدک دلی تابشکه اشواق فیوضات

انوار غرامک آکوزل قابلا دی بکسر
بر توفکن عشقک اولان قلبی بریر

آلاندیغمز دن معنایه اهمیت ویرمدیکمزدن
شکایت ایدیور لر . بواقده لری نفس الامر
مطابقدر . فقط شرقیلر مخصوص حسابی
اونوتمه مقده لازمدر . علی العموم شرق
ادبیاتنده تناسب الفاظک بک بیوک تأثیری
وارددر . بزاوله عظمتلی الفاظ ایله یازلمش
شعر لر معنائی اولسه دخی آلدن لذت آلمه
آلشمشدر . اولاد شرقدن بولمق حبیبله
البته علی کمال بك افندی دخی بورالری
تقدیر و تسلیم یوریر لر . اما بوالفت اینی
دکل ایش . ترکی لازم کلیر ایش . اونقطه لرده
بزده علی کمال بك افندی ایله متفق الفکر
بولمقله برابر بویه شیلرک آتجق مرور
زمان ایله ممکن اوله جغنی و طوغری دو-
شونلرک بیانات و نشر یانندن زیاده بوباید
زمانک تأثیر اصلاحکاریسی کور یله جکی ده
بدیهیاننددر . فصل که علی کمال بك افندی ده
« طرز ادب جدیدمزمک مآثر مشکوره سندن
بری ده بتون شو حقایق نظر عبرتمزه
آهسته آهسته اولسه ده اعلا دن اعلا
صوقدیندر » دیور لر .

طرز جدید ادبمزمک تاریخی هنوز الهی
سهلک بر زمانی احتوای ایدیور . بوزمان
اتر قدمادن بتون بتون آیرلهرق مکمل
بر مسلک جدید ادبی وجوده کلیسچون
کافی دکلدر . شمعی ادبیاتمزم- طوغریسی
سویله جک اولور سه- تهجیه باشلامش
بر چو جق کیدر . ملکه رسوخ پیدا
ایدهجیه قدر ایجه زمانه محتاج . قدمای
شعر امز و آنلرک مقتدا هی اولان شعرای
ایران بکده آثار طبیعتی تدقیق ایدرک
هرشیدن بر احتساح مخصوص طویه رقی
آکا کوره شعر تنظیم ایتک مسلکینه
کشمه مشلدر . شعر عثمانی ایچون بومسلک
یکی آجیلدی . بوکون برکبه قسیرانه
ایچریسنده کی حیاتک احوالی تدقیق ایله
طویلان حیاتی بیانه لسان شعر واسطه
اتخاذ اولیور .

تبلیغ حبسیات رقیقه ده بردن بره
احراز کمال ایدیلر مزم آ . بتون جهان
ادبیاتک تابع بولندینی (قانون تدریج)
حکمنک بزم ادبیاتمزم اوزرنده ده حکم و تأثیری
اوله جغنی شبهه سز عزتو علی کمال بك
افندی ده تقدیر ایدر لر .

بزم شاعر لر مزمک متق تقلیدی هیچ
دوشوبیلیور می ؟ ادبیات یونانیه ولاتینه
آتاری ایله قسما ی شعر امز ایچون منبع
استفاضه اوله جق عرب و ایران آثار
ادبیاتی بکدیکرینه تطبیق ایدیلر بیلیر می ؟
یونان ولاتین شعر اسی افکاری . اخلاق
تهذیب امرنده الک مؤثر وساطتی تشکیل
ایدن هائله . قومدی تحریر نده حکمتده
تحریر حقیقتده نه قدر ایلری
کشمه مشلدر ؟ انکلیز و فرانسه ز ادبایی بوکی
آتارک مطالعه و تدقیقندن نه قدر مستفیض
اولدیلر ؟ بزم قدمای شعر امز ایسه عرب
ادبیاتنه نظر تقلیدی عطف ایتدیلر هب
حماسیات و غرامسانه متعلق اترلدن .
ایرانده ده مشق تقلید اوله رق شهنامه
و سائره کی برایکی کتابدن بشقه برشی
کوره مزلردی . مشق تقلیدی بو قدر از
اولان برکوره شعر انک آثار بی کوسترد کلری
فیض و کالی هر حالده خارق العاده کورمک
ضروریدر . بزجه طبیعت زمان . حال و موقع
و نمونه تقلید اتخاذ ایدیلر جک آثار اعتبار یله
باقیلرک . فضولیلرک . نفیلرک . غالیلرک
ندیلرک . قوجه راغبیلرک شکسیر . مولیر .
راسین . هوغو . درجه لر بی بولمیری
قابل اولمزدی . فصل که اولمدی . آنلرک
درجه سنی بوله جق ارباب ادب بزده یتسه
یتسه بوندن صکره یتسه بیلر جکدر .

لسانمزم مکمل بر شعر لسانی حالته
کنجه به قدر دهابک چوق زمان ایشلمکه
محتاجدر . دور تجدد ادبیزده ناجی
مرحومدن اولکلن ادبایله ناجی مرحوم
لسانک فصل ایشلمسی لازم که جکی بزم
امثال ارانه سیله کوستردیلر . عزتو علی
کمال بك افندی بک ناجی مرحومدن انتظار
ایتدکاری خدمت تجددی مرحوم دها
چوق زمان معمر اولسه بدی ده ایشاید .
میه جک . آنک موفقیتی لسان شعر و تحریر
عثمانیک غایت صاف و فصیح و سلیس
وساده یازلمسی ممکن اوله جغنی انبیا نه منحصر
قاله جق ایدی . بر دفعه لسان عثمانیز بودور
تکملی کاملاً اجرا ایتسون اوزمان بزده ده
شکیر لر . راسینلر و سائره به معادل آثار
وجوده کتیرر جک شعر ایتسه جکندره شبهه
ایدیلر مزم . فرانسه تاریخ ادبیاتی بحق تدقیق
ایدیلر سه کور یایر که فرانسه ادبیاتک الک
یازلاق دوری نظم و نثرده ساده . وجیز .
واضح یازی یازمق ایچون قواء ندمتینه
ولایتیر و وضعنه موفق اولان شعر ا
وادبانک ظهور بی تعقیب ایلتمشدر .